

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1937-1938

Projet de Loi instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

(Voir les n^{os} 169, 273, 289, 301, 311 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 30 juin, 1^{er}, 5, 6, 7 et 8 juillet 1938.)

CHAPITRE I^{er}.

De l'assurance obligatoire.

ARTICLE PREMIER.

I. — Sont assujettis à l'assurance obligatoire telle qu'elle est organisée par la présente loi, tous salariés occupés en Belgique, dans la Colonie ou dans le territoire du Ruanda-Urundi, ou occupés à l'étranger en vertu d'un contrat conclu dans l'un de ces territoires.

Est considérée comme salariée, toute personne qui, moyennant rémunération, engage son activité manuelle ou intellectuelle au service d'une autre personne, et travaille sous sa direction ou subordination.

Est considérée comme rémunération toute rétribution quelconque du travail, payable au moins partiellement en argent, qu'elle soit proportionnée au temps du travail ou à ses résultats.

Le travail d'apprentissage, dès l'instant où il est rémunéré en argent, même partiellement, tombe sous l'application de la présente loi.

2. — Tout employeur occupant un ou plusieurs salariés assujettis est tenu

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1937-1938

Wetsontwerp tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

(Zie de n^{rs} 169, 273, 289, 301, 311 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 30 Juni, 1, 5, 6, 7 en 8 Juli 1938.)

HOOFDSTUK I.

Verplichte verzekering.

EERSTE ARTIKEL.

I. — Vallen onder de verplichte verzekering gelijk zij bij deze wet wordt ingericht, alle loontrekkenden werkzaam in België, in de Kolonie of in het grondgebied van Ruanda-Urundi, of in het buitenland krachtens een in die grondgebieden gesloten contract.

Wordt als loontrekkende beschouwd, elke persoon die, tegen bezoldiging, zijn handen- of zijn geesteswerkkracht ten dienste stelt van een anderen persoon en onder dezès leiding of bevel werkt.

Wordt als bezoldiging beschouwd, elke arbeidsvergoeding die ten minste gedeeltelijk in geld wordt uitbetaald, hetzij ze berekend is naar den tijd of naar den uitslag van den arbeid.

Het leerlingenwerk valt onder de toepassing van deze wet, van het oogenblik af dat het, zelfs slechts gedeeltelijk, in geld wordt bezoldigd.

2. — Elke werkgever die een of meerdere aan deze wet onderworpen loon-

de contribuer au fonctionnement de l'assurance obligatoire de la manière précisée dans la présente loi et dans les arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci.

ART. 2.

L'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics et les établissements d'utilité publique, ainsi que les personnes rémunérées par eux, sont également soumis aux dispositions de la présente loi et, à ce titre, assimilés aux employeurs et salariés.

ART. 3.

Les salariés domiciliés ou inscrits aux registres de la population en Belgique, et occupés dans un pays limitrophe comme travailleurs frontaliers ou saisonniers, seront également assujettis aux dispositions de la présente loi, conformément aux modalités à déterminer par le Roi.

ART. 4.

§ 1. Par dérogation aux articles 1^{er}, 2 et 3, ne sont pas soumis aux dispositions de la présente loi :

a) les domestiques et les serviteurs à gages affectés au service personnel du maître ou de son ménage;

b) les salariés agricoles, à moins qu'il n'en soit autrement disposé par le Roi;

c) les salariés engagés dans une industrie dont le caractère saisonnier aura été reconnu par arrêté royal;

d) les personnes ayant avec l'employeur un lien de parenté ou d'alliance au degré précisé par le Roi, et justi-

trekkenden in dienst heeft, moet tot de werking van de verplichte verzekering bijdragen, op de wijze die bij deze wet en bij de in uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten nader wordt bepaald.

ART. 2.

De Staat, de provinciën, de gemeenten, de openbare inrichtingen en de inrichtingen van openbaar nut, alsmede de door hen bezoldigde personen, vallen ook onder de bepalingen van deze wet en worden als zoodanig met de werkgevers en de loontrekkenden gelijkgesteld.

ART. 3.

De in België gedomicilieerde of in de bevolkingsregisters ingeschreven loontrekkenden die in een aangrenzend land zijn tewerkgesteld als grens- of seizoenarbeiders, zijn eveneens, overeenkomstig de door den Koning te bepalen modaliteiten, aan de bepalingen van deze wet onderworpen.

ART. 4.

§ 1. In afwijking van de artikelen 1, 2 en 3, vallen niet onder de bepalingen van deze wet :

a) de dienstboden en de bezoldigde dienaars die tot den persoonlijken dienst van den meester of van zijn gezin zijn aangewezen;

b) de loontrekkenden in den landbouw, tenzij er door den Koning anders wordt over beslist;

c) de loontrekkenden werkzaam in een nijverheid waarvan het seizoenkarakter bij koninklijk besluit werd erkend;

d) de personen die met den werkgever bloed- of aanverwantschap hebben, op den door den Koning te bepa-

fiant d'une demande d'exemption dûment agréée;

e) les personnes exerçant un emploi à titre accessoire, dans les conditions déterminées par le Roi;

f) les personnes recevant une pension de vieillesse;

g) les indigènes occupés dans la Colonie ou dans le territoire du Ruanda-Urundi;

h) les personnes occupant des emplois exceptés par le Roi, parce qu'il est reconnu que le chômage n'y est pas contrôlable ou que les dispositions de la loi ne leur sont pas pratiquement applicables;

i) les ministres des cultes.

§ 2. Le Roi peut, sur la proposition des Ministres réunis en Conseil et de l'avis conforme du Comité National paritaire de l'agriculture, étendre aux salariés agricoles l'assurance chômage obligatoire, dans des conditions qui pourront déroger aux dispositions de la présente loi et notamment en instituant un fonds de chômage spécial distinct du fonds de chômage national prévu à l'article 9 et géré par un comité spécial.

ART. 5.

Les jeunes gens qui fréquentent régulièrement un établissement d'enseignement professionnel, d'enseignement secondaire, d'enseignement normal ou d'enseignement supérieur, ou qui font dans un établissement ou une entreprise quelconque un apprentissage ou un stage non rémunérés, peuvent être admis, dans des conditions à déterminer par le Roi, à participer volontairement à l'assurance obligatoire contre le chômage.

len graad, en van een behoorlijk ingewilligd verzoek om vrijstelling laten blijken;

e) de personen die een betrekking als bijwerk uitoefenen, onder de door den Koning bepaalde voorwaarden;

f) de personen die een ouderdomspensioen ontvangen;

g) de inlanders werkzaam in de Kolonie of op het grondgebied van Ruanda-Urundi;

h) de personen die betrekkingen bekleeden, welke door den Koning worden uitgesloten, omdat het bleek dat de werkloosheid er niet controleerbaar is of dat de bepalingen der wet er praktisch niet kunnen op toegepast worden;

i) de bedienaars der eerediensten.

§ 2. Op voorstel van de in Raad vergaderde Ministers en op eensluidend advies van het Nationaal paritair Landbouwcomité, kan de Koning de verplichte werklozenverzekering uitbreiden tot de loontrekkenden in den landbouw, dit onder voorwaarden welke kunnen afwijken van de bepalingen van deze wet en, inzonderheid, door het instellen van een bijzonder werklozenfonds onderscheiden van het Nationaal Werklozenfonds voorzien bij artikel 9 en door een bijzonder Comité beheerd.

ART. 5.

De jonge lieden die regelmatig de leergangen volgen van een inrichting voor vak-, middelbaar, normaal of hoger onderwijs, of die bij een of andere inrichting of onderneming zonder bezoldiging in de leer zijn of een proeftijd doormaken, mogen onder de door den Koning te bepalen voorwaarden, toegelaten worden tot vrijwillige deelneming aan de verplichte verzekering tegen werkloosheid.

CHAPITRE II.

De l'assurance facultative.

ART. 6.

Des subventions seront accordées par l'Office National du Placement et du Chômage, à charge du Fonds national de chômage, et dans les conditions déterminées par le Roi, aux caisses d'assurance facultative contre le chômage qui auront été créées par des salariés non soumis aux dispositions de la présente loi, et agréées par le Ministre compétent, l'Office National du Placement et du Chômage préalablement entendu.

Ces caisses jouiront de la personnalité civile.

Un arrêté royal déterminera les conditions dans lesquelles les administrations communales et les employeurs occupant des salariés assurés seront tenus de prêter leur concours pour le contrôle du fonctionnement de l'assurance facultative. Il déterminera également les dispositions prévues aux chapitres IV, V et VI de la présente loi qui seront applicables à l'assurance facultative.

CHAPITRE III.

De l'organisation
de l'assurance obligatoire et du Fonds
national de chômage.SECTION I^{re}.*De l'organisme d'assurance.*

ART. 7.

L'Office National du Placement et du Chômage, établissement public institué par l'arrêté royal du 27 juillet 1935, modifié par l'arrêté royal du 23 août 1935, est chargé de l'adminis-

HOOFDSTUK II.

Facultatieve verzekering.

ART. 6.

Onder de voorwaarden bepaald door den Koning, zullen, ten bezware van het Nationaal Werklozenfonds, door den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid toelagen verleend worden aan de kassen voor facultatieve verzekering tegen werkloosheid, opgericht door loontrekkenden die niet onder de bepalingen van deze wet vallen, en door den bevoegden Minister erkend, de Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid vooraf gehoord.

Die kassen bezitten rechtspersoonlijkheid.

Bij koninklijk besluit worden de voorwaarden bepaald, waaronder de gemeentebesturen en de werknemers die verzekerde loontrekkenden bezigen verplicht zijn mede te werken aan het toezicht over de werking van de facultatieve verzekering. Daarbij worden insgelijks de in de hoofdstukken IV, V en VI van deze wet voorziene beschikkingen bepaald, welke op de facultatieve verzekering van toepassing zijn.

HOOFDSTUK III.

Inrichting van de verplichte verzekering
en van het Nationaal Werklozenfonds.

SECTIE I.

Verzekeringsorganisme.

ART. 7.

De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, openbare inrichting tot stand gebracht bij koninklijk besluit van 27 Juli 1935, gewijzigd bij koninklijk besluit van

tration de l'assurance prévue par la présente loi.

Un nouveau statut de l'Office National du Placement et du Chômage, qui maintiendra à cet Office le caractère d'établissement public, sera établi par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

La mise en vigueur de ce statut emportera abrogation des arrêtés royaux des 27 juillet 1935 et 23 août 1935 précités.

Ce statut contiendra entre autres les dispositions suivantes :

a) L'Office national du Placement et du Chômage est administré par un Conseil d'administration composé de représentants, en nombre égal, des employeurs et des travailleurs et de trois sociologues;

b) Le nombre des membres représentant les employeurs et les travailleurs est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Ils sont désignés par arrêté royal sur présentation des organisations professionnelles les plus représentatives des employeurs, d'une part, des travailleurs, d'autre part;

c) Les membres sociologues sont nommés par arrêté royal sur présentation des membres employeurs et des membres travailleurs réunis en assemblée plénière et délibérant à l'unanimité. Lorsque cette unanimité n'est pas acquise, les membres sociologues sont nommés par le Roi sur présentation du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale;

d) Le mandat des membres du Conseil d'administration est d'une durée de 6 ans;

e) Un Conseil général est institué par le Roi auprès de l'Office national du Placement et du Chômage. Il a pour mission d'examiner la politique à suivre en matière de placement et

23 Augustus 1935, is belast met het beheer van de bij deze wet voorziene verzekering.

Een nieuw statuut van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, dat aan dien Dienst het karakter van openbare inrichting zal behouden, wordt bij in Minister-raad overwogen koninklijk besluit vastgelegd.

Door het in werking treden van dit statuut, vervallen de vorenvermelde koninklijke besluiten van 27 Juli 1935 en 23 Augustus 1935.

Dit statuut behelst, onder meer, de volgende beschikkingen :

a) De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid wordt beheerd door een Beheerraad bestaande uit vertegenwoordigers, in gelijk aantal, van de werkgevers, en van de werknemers en van drie sociologen;

b) Het aantal van de leden die de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen wordt bij in Minister-raad overwogen koninklijk besluit bepaald. Zij worden bij koninklijk besluit benoemd, op voordracht van de meest representatieve beroepsorganismen der werkgevers, eenerzijds, der werknemers, anderzijds;

c) De leden sociologen worden benoemd bij koninklijk besluit, op voordracht van de leden werkgevers en van de leden werknemers, in algemeene vergadering vereenigd en na eenparige beraadslaging. Wanneer die eenparigheid niet is verkregen, worden de leden sociologen door den Koning benoemd, op voordracht van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg;

d) Het mandaat van de leden van den Beheerraad heeft een duur van 6 jaar;

e) Door den Koning, wordt een Algemeene Raad bij den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid ingesteld. Hij heeft als opdracht de politiek te onderzoeken, welke in

de chômage et fait part de ses observations et suggestions au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, ainsi qu'au Conseil d'administration de l'Office.

f) Le Conseil général est composé de 30 membres effectifs dont 12 représentants des employeurs, 12 représentants des travailleurs et 6 sociologues.

Les membres du Conseil d'administration se trouvent de droit parmi ces 30 membres. Un membre suppléant est adjoint à chacun des 24 autres membres effectifs du Conseil général;

g) Les membres du Conseil général effectifs ou suppléants sont nommés suivant la même procédure que les membres du Conseil d'administration;

h) Les conditions de fonctionnement du Conseil général sont déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 8.

L'Office national du Placement et du Chômage administre, sous la réserve prévue au 2^e alinéa de l'article 11, le Fonds national de chômage prévu à l'article 9 de la présente loi.

Il assure également l'organisation et le fonctionnement du « Service public du placement » prévu à l'article 26 de la présente loi.

Il surveille le fonctionnement des diverses caisses de chômage prévues au chapitre II et à la section III du présent chapitre.

SECTION II.

De Fonds national de Chômage.

ART. 9.

Il est institué un Fonds national de Chômage, alimenté par les versements

zaken van arbeidsbemiddeling en werkloosheid dient gevolgd, en maakt zijn opmerkingen en wenken over aan den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, alsmede aan den Beheerraad van den Dienst;

f) De Algemeene Raad bestaat uit 30 werkende leden, waarvan 12 vertegenwoordigers der werkgevers, 12 vertegenwoordigers der werknemers en 6 sociologen.

De leden van den Beheerraad bevin-den zich, van rechtswege, onder die 30 leden. Een plaatsvervangend lid wordt aan elk der overige 24 werkende leden van den Algemeenen Raad toegevoegd;

g) De werkende of plaatsvervangende leden van den Algemeenen Raad worden benoemd naar dezelfde regelen die gelden voor de leden van den Beheerraad;

h) De werkwijze van den Algemeenen Raad wordt bepaald bij in Ministerraad overwogen koninklijk besluit.

ART. 8.

De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid beheert het bij artikel 9 van deze wet voorziene Nationaal Werkloozenfonds, onder voorbehoud van wat dienaangaande is bepaald bij alinea 2 van artikel 11.

Hij verzekert ook de inrichting en de werking van den « Openbaren Dienst voor arbeidsbemiddeling » voorzien bij artikel 26 van deze wet.

Hij houdt toezicht op de werking der onderscheidene werkloozenkassen voorzien in hoofdstuk II en in sectie III van onderhavig hoofdstuk.

SECTIE II.

Nationaal Werkloozenfonds.

ART. 9.

Een Nationaal Werkloozenfonds wordt ingesteld en gestijfd door de

des salariés et employeurs assujettis à la présente loi, et par une contribution annuelle de l'Etat.

ART. 10.

La contribution annuelle de l'Etat est inscrite au budget.

Elle est au moins égale au total des cotisations payées par les assujettis au cours des douze mois précédents.

Elle est versée chaque mois, par douzième, à l'Office National du Placement et du Chômage.

ART. 11.

A la clôture des comptes de chaque exercice annuel du Fonds national de chômage, l'excédent des recettes sur les dépenses est versé à la réserve du Fonds.

Cette réserve est déposée en compte courant à la Banque Nationale.

SECTION III.

Des Caisses de Chômage.

ART. 12.

Des caisses de chômage créées par le libre groupement d'un certain nombre de salariés assujettis à la présente loi pourront, dans des conditions fixées par le Roi et sur proposition de l'Office National du Placement et du Chômage, être agréées par le Ministre compétent et chargées des fonctions prévues aux articles 14, 16 et 25.

Les jeunes gens visés à l'article 5 pourront s'affilier à ces caisses de chômage.

Il est institué une caisse de chômage officielle à laquelle doivent être inscrits tous les salariés assujettis qui ne sont pas membres d'une des caisses prévues au 1^{er} alinéa du présent article. Les

stortingen van de onder deze wet vallende loontrekkenden en werkgevers, alsmede door een jaarlijksche bijdrage van den Staat.

ART. 10.

De jaarlijksche bijdrage van den Staat wordt op de begrooting ingeschreven.

Zij is ten minste gelijk aan het totaal van de bijdragen die in den loop der vorige twaalf maanden door de verzekeringsplichtigen werden betaald.

Zij wordt elke maand, per twaalfde, aan den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid gestort.

ART. 11.

Bij het afsluiten der rekeningen van ieder dienstjaar van het Nationaal Werkloozenfonds, wordt het overschot van de inkomsten op de uitgaven in de reserve van het Fonds gestort.

Die reserve wordt in loopende rekening bij de Nationale Bank gedeponeerd.

SECTIE III.

Werkloozenkassen.

ART. 12.

Onder de voorwaarden vastgesteld door den Koning en op voordracht van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, kunnen werkloozenkassen tot stand gebracht door de vrije groepeerings van een bepaald aantal aan deze wet onderworpen loontrekkenden, door den bevoegden Minister worden toegelaten en belast met de bij de artikelen 14, 16 en 25 voorziene functies.

De jonge lieden bedoeld bij artikel 5 kunnen zich bij die werkloozenkassen aansluiten.

Er wordt een officieele werklozenkas ingesteld, waar al de verzekeringsplichtige loontrekkenden moeten ingeschreven worden, die geen lid zijn van een der kassen voorzien bij de 1^{ste} ali-

conditions de fonctionnement de la caisse de chômage officielle sont réglées par le Roi.

ART. 13.

Les caisses de chômage visées à l'article 12 jouiront de la personnalité civile.

SECTION IV.

Des cotisations personnelles et des contributions patronales.

ART. 14.

§ 1^{er}. — Les cotisations personnelles des salariés sont versées au Fonds national de chômage soit par l'intermédiaire d'une caisse de chômage agréée, soit à l'intervention de la Caisse de chômage officielle.

Un arrêté royal fixera les modalités d'application de cette disposition qui sera applicable pendant deux ans à dater de l'entrée en vigueur de la loi.

§ 2. — En cas de retard de plus de trois mois dans le paiement des cotisations personnelles d'un salarié assujetti, celui-ci sera tenu de les payer rétroactivement, sans toutefois que les cotisations versées tardivement puissent entrer en compte, non plus que les prestations de travail fournies au cours de la période de retard dans l'application de l'article 20 ci-après.

§ 3. — Trois mois avant le terme ainsi fixé, le Gouvernement fera rapport aux Chambres sur les résultats de l'application de la loi. Ce rapport sera établi après consultation des organisations d'employeurs et de salariés les plus représentatives; il devra comporter des propositions quant au système de perception des cotisations personnelles des salariés, en liaison avec les dispositions qui auront été prises en vertu de l'article 17 ci-après, relative-

nea van dit artikel. De wijze van werking der officieele werklozenkas wordt door den Koning geregeld.

ART. 13.

De bij artikel 12 bedoelde werklozenkassen genieten rechtspersoonlijkheid.

SECTIE IV.

Personeele bijdragen en werkgeversbijdragen.

ART. 14.

§ 1. — De personeele bijdragen van de loontrekkenden worden in het Nationaal Werklozenfonds gestort, hetzij door bemiddeling van een erkende werklozenkas, hetzij door bemiddeling van de Officieele Werklozenkas.

Een koninklijk besluit bepaalt de toepassingsmodaliteiten van deze beschikking welke toepasselijk is, gedurende twee jaar, te rekenen van af het in werking treden van de wet.

§ 2. — In geval van achterstand van meer dan drie maanden, in de betaling der personeele bijdragen van een loontrekkende, is deze verplicht ze bij terugwerkende kracht te betalen, zonder dat, evenwel, de laattijdig gestorte bijdragen in rekening kunnen gebracht worden, evenmin als de arbeidsprestaties geleverd in den loop van de achterstallige periode voor de toepassing van hiernavolgend artikel 20.

§ 3. — Drie maanden vóór den aldus bepaalden termijn, brengt de Regeering verslag uit bij de Kamers over de uitslagen van de toepassing der wet. Dat verslag wordt opgemaakt, na raadpleging van de meest representatieve organismen van werkgevers en van loontrekkenden; het behelst voorstellen omtrent het stelsel van inning der personeele bijdragen der loontrekkenden, in verband met de beschikkingen getroffen naar luid van hierna-

ment au versement des contributions des employeurs.

ART. 15.

Le taux des cotisations personnelles des salariés (affiliés ou non-affiliés à une caisse de chômage) sera fixé à :

10 francs par mois, pour les assurés masculins âgés de 21 ans et plus;

8 francs par mois, pour les assurés féminins âgés de 18 ans et plus et pour les assurés masculins, âgés de 18 ans et moins de 21 ans;

6 francs par mois, pour les assurés des deux sexes, âgés de moins de 18 ans.

Le taux ainsi fixé correspond à l'index 750. Cette cotisation mensuelle pourra être répartie par semaine.

ART. 16.

Le Roi détermine le taux et les conditions des versements volontaires effectués en vertu de l'article 5. Ces versements pourront s'effectuer soit par l'intermédiaire d'une caisse de chômage agréée, soit à l'intervention de la Caisse de Chômage officielle.

ART. 17.

Le taux des contributions patronales établies sur la base d'une cotisation fixe frappant l'employeur, est égal ou équivalent pour chaque salarié, au montant de la cotisation ouvrière correspondante. Le Roi fixe les conditions de versement des contributions patronales au Fonds national de Chômage.

En cas de retard dans le versement de ces cotisations celles-ci seront majorées dans une proportion à déterminer par arrêté royal.

volgens artikel 17, betreffende de storting van de bijdragen der werkgevers.

ART. 15.

Het bedrag der personeele bijdragen der loontrekkenden (al dan niet aangesloten bij een vrije werklozenkas) wordt bepaald op :

10 frank per maand, voor de mannelijke verzekerden van 21 jaar en meer;

8 frank per maand, voor de vrouwelijke verzekerden van 18 jaar en meer en voor de mannelijke van 18 jaar en minder dan 21 jaar;

6 frank per maand, voor de verzekerden van beiderlei kunne en minder dan 18 jaar.

Het aldus vastgesteld bedrag stemt overeen met het index-cijfer 750. Deze maandelijksche bijdrage zal per week mogen ingedeeld worden.

ART. 16.

De Koning stelt het bedrag en de voorwaarden vast van de vrijwillige stortingen die, krachtens artikel 5, worden gedaan. Die stortingen mogen gedaan worden, hetzij door bemiddeling van een toegelaten werklozenkas, hetzij door bemiddeling van de Officieele Werklozenkas.

ART. 17.

Het bedrag van de bijdragen der werkgevers, op den grondslag van een vaste bijdrage ten laste van den werkgever, is voor elken loontrekkende gelijk of gelijkwaardig aan het bedrag van de overeenstemmende arbeidersbijdrage. De Koning bepaalt de voorwaarden voor de storting der werkgeversbijdragen in het Nationaal Werklozenfonds.

In geval van vertraging in de storting van die bijdragen, worden zij verhoogd in een bij koninklijk besluit te bepalen verhouding.

ART. 18.

Le taux des contributions des employeurs et celui des cotisations personnelles des salariés ne pourront être réduits avant que la réserve du Fonds national de Chômage ait atteint quinze cents millions de francs.

En cas d'application des dispositions prévues au troisième alinéa de l'article 24, les taux visés aux articles 15, 16 et 17 pourront toutefois être ajustés en fonction des taux des indemnités, allocations et suppléments ménagers.

ART. 19.

L'exécution des obligations de l'employeur, définies aux articles 14 (par. 3) et 17, est garantie par un privilège qui prend rang immédiatement après le n^o 4^{quater}, et sous le n^o 4^{quinqüies} de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques.

SECTION V.

Des indemnités et allocations.

ART. 20.

Les salariés assujettis à la présente loi ne sont effectivement assurés contre le chômage qu'après paiement régulier et ininterrompu des cotisations personnelles pendant une durée de 12 mois pour autant qu'ils aient accompli des prestations de travail correspondant à 6 mois d'emploi au cours d'une période qui ne pourra dépasser 18 mois.

La durée des prestations de travail prévue à l'alinéa précédent peut être, en raison des circonstances, réduite temporairement par le Roi pour certaines catégories de salariés.

Pour les jeunes gens visés à l'article 5, la durée du stage sera fixée par arrêté royal.

ART. 18.

Het bedrag van de werkgeversbijdragen en dat van de personeele bijdragen der loontrekkenden, mag niet verlaagd worden, vooraleer de reserve van het Nationaal Werkloozenfonds vijftien honderd millioen frank heeft bereikt.

In geval van toepassing van de in de derde alinea van artikel 24 voorziene beschikkingen, kunnen echter de bij de artikelen 15, 16 en 17 bedoelde bedragen worden aangepast, naar rato van de bedragen der vergoedingen, tegemoetkomingen en gezinsbijslagen.

ART. 19.

Het nakomen van de verplichtingen van den werkgever, bepaald bij de artikelen 14 (par. 3) en 17, wordt gewaarborgd door een voorrecht dat in de rangorde onmiddellijk volgt op n^r 4^{quater} en onder n^r 4^{quinqüies} van artikel 19 der wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken.

SECTIE V.

Vergoedingen en tegemoetkomingen.

ART. 20.

De onder deze wet vallende loontrekkenden zijn eerst werkelijk tegen de werkeloosheid verzekerd, na geregelde en ononderbroken betaling van de personeele bijdragen gedurende 12 maanden en voor zoover zij arbeidsprestaties hebben verleend, overeenstemmende met 6 maanden bediening, in den loop van een tijdperk dat 18 maanden niet mag te boven gaan.

De bij de vorige alinea voorziene duur van arbeidsprestaties mag, wegens de omstandigheden, door den Koning tijdelijk verminderd worden voor sommige categorieën van loontrekkenden.

Voor de bij artikel 5 bedoelde jonge lieden, wordt de duur van den proeftijd door den Koning vastgesteld.

ART. 21.

Tout assuré ne pouvant justifier d'un nombre déterminé de prestations de travail au cours d'un ou plusieurs exercices annuels, peut être déclaré sorti de l'assurance. Il n'y sera réadmis qu'après un nouveau stage accompli conformément à l'article précédent.

Un arrêté royal déterminera les conditions d'application du présent article.

Tout assuré tombant sous l'application du présent article aura droit d'introduire une réclamation devant les Commissions prévues à l'article 27.

ART. 22.

En cas de chômage involontaire tel qu'il sera déterminé par le Roi, tout assuré reçoit du Fonds national de Chômage, dans les conditions fixées par arrêté royal :

1^o un certain nombre d'indemnités quotidiennes d'assurance, qui sera de 60 par exercice annuel, sous la réserve indiquée à l'article 23;

2^o si le chômage se prolonge au delà du nombre de jours couverts par ces indemnités, un nombre indéfini d'allocations quotidiennes d'aide sociale.

L'octroi de ces allocations est subordonné à la condition que le chômeur ou le ménage auquel il appartient, soit reconnu en avoir besoin, dans les conditions à déterminer par le Roi.

Les assurés étrangers ne pourront bénéficier des allocations quotidiennes d'aide sociale que s'ils appartiennent à l'une des catégories ci-après :

a) ressortissants d'un pays avec lequel la Belgique a conclu une convention prévoyant une réciprocité effec-

ART. 21.

Elke verzekerde die niet het bewijs kan overleggen van een bepaald aantal arbeidsprestaties, in den loop van een of meerdere dienstjaren, mag als uit de verzekering getreden verklaard worden. Hij zal er slechts weder in toegelaten worden, nadat hij een nieuwen proeftijd, overeenkomstig het vorig artikel, heeft volbracht.

De voorwaarden van toepassing van dit artikel worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

Ieder aan de toepassing van dit artikel onderworpen verzekerde kan een reclamatie indienen bij de onder artikel 27 voorziene Commissiën.

ART. 22.

Bij onvrijwillige werkloosheid, door den Koning te bepalen, ontvangt elke verzekerde van het Nationaal Werkloozenfonds, onder de bij Koninklijk besluit vastgestelde voorwaarden :

1^o een bepaald aantal dagelijksche verzekeringsvergoedingen, dat 60 per dienstjaar zal bedragen, onder voorbehoud van wat dienaangaande bij artikel 23 wordt bepaald;

2^o indien de werkloosheid langer duurt dan het door die vergoedingen gedekte aantal dagen, een onbepaald aantal dagelijksche tegemoetkomingen van sociale hulpverlening.

Het toekennen van die tegemoetkomingen is onderworpen aan de voorwaarde dat de werklooze of het gezin waartoe hij behoort, erkend wordt als er behoefte aan hebbende, onder de door den Koning te bepalen voorwaarden.

De vreemde verzekerden kunnen de dagelijksche tegemoetkomingen van sociale hulpverlening niet genieten, tenzij ze behooren tot een der navolgende categorieën :

a) onderhoorigen van een land met hetwelk België een overeenkomst heeft gesloten, waarbij een werkelijke weder-

tive ou, dans le cas où celle-ci serait pratiquement inexistante, des compensations en des matières touchant à l'établissement et à l'activité professionnelle, commerciale ou industrielle des Belges et des entreprises belges dans le pays contractant;

b) réfugiés politiques reconnus comme tels par un acte de l'administration, aussi longtemps que cette qualité peut, légitimement, leur être reconnue;

c) apatrides en possession de la carte d'identité pour autant que les intéressés, par la production d'un document officiel, établissent qu'ils possédaient cette qualité avant leur entrée en territoire belge;

d) tous étrangers en possession de la carte d'identité et qui, à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, cotiseront régulièrement à l'assurance-chômage obligatoire pendant 10 ans au moins.

ART. 23.

Tout assuré pouvant justifier d'un nombre déterminé de prestations de travail au cours d'un exercice annuel bénéficiera, dans les conditions à fixer par le Roi, d'un crédit supplémentaire d'indemnités quotidiennes éventuellement réversibles en tout ou en partie d'un exercice à l'autre.

ART. 24.

Les taux des indemnités d'assurance et des allocations d'aide sociale sont déterminés par le Roi. Il en est de même du taux d'un supplément dit « supplément ménager », établi en rapport avec la composition du ménage du chômeur. Ce supplément ménager

keurigheid wordt voorzien of, in het geval waarin deze practisch niet mocht bestaan, vergoedingen in zaken die betrekking hebben met de vestiging en met de beroeps-, handels- of nijverheidsactiviteit der Belgen en der Belgische ondernemingen in het contractsluitend land;

b) politieke vluchtelingen, als dusdanig erkend door een akte van het bestuur, zoolang die hoedanigheid hun, wettelijk, kan erkend worden;

c) staatloozen in bezit van de identiteitskaart, voor zoover de betrokkenen, door het overleggen van een officieel bescheid, het bewijs leveren dat zij die hoedanigheid bezaten vóór hun aankomst op Belgisch grondgebied;

d) alle vreemdelingen in bezit van de identiteitskaart en die, te rekenen van het in werking treden van deze wet, gedurende ten minste 10 jaar, regelmatig aan de verplichte werklozenverzekering een bijdrage betalen.

ART. 23.

Elke verzekerde die het bewijs kan overleggen van een bepaald aantal arbeidsprestaties, in den loop van een dienstjaar, zal, onder de door den Koning vast te stellen voorwaarden, een bijkomend crediet van dagelijksche vergoedingen genieten, die, eventueel, geheel of gedeeltelijk, van het eene dienstjaar op het andere kunnen overgebracht worden.

ART. 24.

Het bedrag van de verzekeringsvergoedingen en van de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening wordt door den Koning bepaald. Zulks is ook het geval voor het bedrag van den zoogenaamden « gezinsbijslag », die wordt vastgesteld in verband met

sera accordé dans les mêmes conditions que l'indemnité ou l'allocation.

Les taux des indemnités d'assurance et des allocations d'aide sociale ainsi que des suppléments ménagers ne pourront être inférieurs aux taux attribués en vertu de la réglementation appliquée au moment de l'entrée en vigueur de la loi et pourront varier suivant différentes catégories de communes, dont le classement est arrêté par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, après constatations de l'Office national du Placement et du Chômage.

Les taux seront mis en regard de l'index des prix de détail du Royaume et ils pourront varier d'après les variations de l'index et suivant des règles à établir par le Roi.

Chaque année un secours sera accordé aux chômeurs pendant les mois d'hiver. Le taux et les conditions de ce secours seront déterminés par arrêté royal.

ART. 25.

Les indemnités et allocations, ainsi que les suppléments ménagers, sont payés dans les conditions déterminées par le Roi;

a) aux assurés affiliés à une caisse de chômage agréée, par l'intermédiaire de cette caisse;

b) aux autres assurés, par la Caisse officielle;

c) éventuellement par tout autre organisme qui en serait chargé par arrêté royal, dans une profession déterminée, après accord des organisations professionnelles les plus représentatives des employeurs et des salariés.

de samenstelling van het gezin van den werklooze. Die gezinsbijslag wordt onder dezelfde voorwaarden als de vergoeding of de tegemoetkoming toegekend.

De bedragen van de verzekeringsvergoedingen en van de tegemoetkomingen van sociale hulpverlening alsmede de gezinsbijslagen, mogen niet lager zijn dan de bedragen toegekend krachtens de regeling toegepast op het oogenblik van het in werking treden der wet en kunnen verschillen volgens onderscheidene categorieën van gemeenten, waarvan de indeeling wordt bepaald door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, na vaststellingen vanwege den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid.

De bedragen worden vergeleken met den index der winkelprijzen van het Rijk en zij kunnen veranderen volgens de wijzigingen van den index en volgens de door den Koning te bepalen regelen.

Ieder jaar, wordt, gedurende de wintermaanden, aan de werkloozen een onderstand verleend. De bedragen en de voorwaarden van die hulpverlening worden bij koninklijk besluit bepaald.

ART. 25.

De vergoedingen en tegemoetkomingen, alsmede de gezinsbijslagen worden onder de door den Koning vastgestelde voorwaarden uitbetaald :

a) aan de verzekerden aangesloten bij een toegelaten werklozenkas, door bemiddeling van die kas;

b) aan de overige verzekerden, door de Officieele Kas;

c) eventueel, door elk ander organisme dat er in een bepaald bedrijf, na akkoord van de meest representatieve vakorganisaties van de werkgevers en van de loontrekkenden, bij koninklijk besluit zou mede belast worden.

SECTION VI.

Du Service public du placement.

ART. 26.

Le Fonds national du Chômage supporte les frais de fonctionnement d'un service intitulé « Service public du placement » qui centralise gratuitement toutes les demandes et toutes les offres d'emploi.

Pour assister le Service public du placement, le Roi institue des Commissions paritaires de représentants d'employeurs et de salariés, présidées par une personne indépendante.

Le Service public du placement s'occupe également de l'orientation professionnelle des jeunes gens, et de la réadaptation éventuelle des chômeurs à un nouvel emploi.

Il organise et régularise le marché de l'emploi.

Le Roi déterminera les conditions d'application du présent article.

Les statuts et les opérations des Bourses de travail libres agréées seront réglés par arrêté royal.

SECTION VII.

Des réclamations.

ART. 27.

Les réclamations relatives à l'attribution des indemnités et allocations prévues à la section V du présent chapitre ainsi que les cas visés à l'article 21 seront soumis à des Commissions de réclamation, et tranchés par elles.

Ces Commissions connaissent également des questions d'exécution de la présente loi, pour lesquelles compétence leur est attribuée par le Roi.

SECTIE VI.

*Openbare Dienst
voor arbeidsbemiddeling.*

ART. 26.

Het Nationaal Werklozenfonds draagt de kosten van de werking van een dienst genaamd « Openbare Dienst voor arbeidsbemiddeling », die kosteloos alle aanbiedingen van- en alle vragen om betrekkingen centraliseert.

Om den Openbaren Dienst voor arbeidsbemiddeling bij te staan, stelt de Koning paritaire Commissiën aan van vertegenwoordigers van werkgevers en van loontrekkenden onder het voorzitterschap van een onafhankelijk persoon.

De Openbare Dienst voor arbeidsbemiddeling houdt zich eveneens bezig met de voorlichting bij beroepskeuze voor jongelieden en de eventueele heraanpassing van werklozen aan een nieuwe betrekking.

Hij organiseert en regelt de wervingsmarkt.

De Koning stelt de toepassingsvoorwaarden vast van onderhavig artikel.

De statuten en de handelingen van de toegelaten vrije werkbeurzen worden bij koninklijk besluit geregeld.

SECTIE VII.

Reclamaties.

ART. 27.

De reclamaties betreffende de toekenning van de in sectie V van dit hoofdstuk voorziene vergoedingen en tegemoetkomingen, alsmede de bij artikel 21 bedoelde gevallen, worden aan reclamatiecommissies voorgelegd en door deze beslecht.

Deze Commissies hebben ook te oordeelen over de vraagstukken van uitvoering van deze wet, voor welke hun door den Koning bevoegdheid wordt verleend.

Elles comprendront un nombre égal de représentants des employeurs et de représentants des salariés et seront présidées par un magistrat de l'ordre judiciaire.

Le Roi fixe leur organisation et leur procédure.

CHAPITRE IV.

Dispositions pénales.

ART. 28.

Est puni d'une amende de 26 à 50 francs l'employeur ou à son défaut, son préposé qui n'a pas opéré, dans les conditions à déterminer par le Roi, le versement des contributions prévues à l'article 17.

Cette amende est appliquée autant de fois qu'il y a d'omissions pour l'ensemble des salariés pour lesquels le versement des contributions n'a pas été effectué. Le total des peines ne pourra toutefois dépasser : 1,000 francs si le nombre total des omissions n'excède pas 120; 4,000 francs si le nombre total des omissions est supérieur à 120 et n'excède pas 600; 8,000 francs si le nombre total des omissions est supérieur à 600 et n'excède pas 1,200; 16,000 francs si le nombre total des omissions dépasse 1,200. En cas de récidive dans la même année, les limitations de peine prévues dans le présent alinéa seront portées au double.

Le jugement qui applique l'amende pénale condamne d'office l'employeur ou, à son défaut, son préposé à verser au Fonds national de Chômage les contributions arriérées ainsi que la majoration de retard due aux termes de l'article 17.

Zij zullen bestaan uit vertegenwoordigers van de werkgevers en van de loontrekkenden, onder het voorzitterschap van een magistraat der rechterlijke orde.

De Koning stelt de inrichting en de procedure er van vast.

HOOFDSTUK IV.

Strafbepalingen.

ART. 28.

Wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 50 frank, de werkgever of bij diens onstentenis, zijn aangestelde die de storting der bijdragen bij artikel 17 voorzien, niet onder de door den Koning vast te stellen voorwaarden heeft gedaan.

Die geldboete wordt zooveel malen toegepast als er voor het geheel der loonbetrekkenden voor dewelke de storting der bijdrage niet kon gedaan worden, nalatigheden werden vastgesteld. Het totaal van de straffen mag echter niet meer bedragen dan : 1,000 frank, indien het gezamenlijk getal nalatigheden niet meer bedraagt dan 120; 4,000 frank, indien het gezamenlijk aantal nalatigheden meer bedraagt dan 120 en niet meer dan 600; 8,000 frank, indien het gezamenlijk aantal nalatigheden meer bedraagt dan 600 en niet meer dan 1,200; 16,000 frank, indien het gezamenlijk aantal nalatigheden meer bedraagt dan 1,200. In geval van herhaling binnen hetzelfde jaar, worden de bij dit artikel voorziene grenzen der straffen verdubbeld.

Het vonnis dat de geldboete oplegt, veroordeelt ambtshalve den werkgever of, bij diens onstentenis, zijn aangestelde om, aan het Nationaal Werkloozenfonds, de achterstallige bijdragen alsmede den krachtens artikel 17 verschuldigten toeslag voor vertraging te storten.

ART. 29.

Est puni d'une amende de 26 à 50 francs, tout salarié qui n'a pas opéré, dans les conditions à déterminer par le Roi, le versement des cotisations prévues à l'article 14.

Le jugement qui applique l'amende pénale condamne d'office le salarié à verser au Fonds national de chômage les cotisations arriérées.

ART. 30.

Dans les cas prévus aux articles 28 et 29 le tribunal fixe le délai dans lequel l'employeur ou son préposé et le salarié sont tenus respectivement d'exécuter les obligations résultant de sa décision.

A défaut par les intéressés d'avoir satisfait à ces obligations dans le délai ainsi fixé, le recouvrement des sommes dues est opéré par voie de contrainte comme en matière de contributions directes.

ART. 31.

Est punie d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 200 à 400 francs, ou d'une de ces peines seulement, toute personne qui, sciemment, aura fait de fausses déclarations ou produit des documents inexacts, soit en vue de se soustraire aux obligations imposées par la loi ou par les arrêtés d'exécution, soit en vue de bénéficier ou de faire bénéficier des avantages prévus par la présente loi.

Lorsque des sommes ont été indûment perçues, le jugement ou l'arrêt de condamnation ordonne la restitution dans le délai qu'il détermine.

ART. 29.

Wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 50 frank, ieder loontrekende die, op de wijze te bepalen door den Koning, de storting niet heeft gedaan van de bij artikel 14 voorziene bijdragen.

Het vonnis waarbij de strafboete wordt opgelegd, veroordeelt den loontrekkende, van ambtswege, om aan het Nationaal Werkloozenfonds de achterstallige bijdragen te storten.

ART. 30.

In de gevallen voorzien bij de artikelen 28 en 29, bepaalt de rechtbank den termijn waarbinnen de werkgever of zijn aangestelde en de loontrekkende onderscheidenlijk gehouden zijn de verplichtingen uit haar beslissing voortvloeiende, na te leven.

Bij gebreke, vanwege de betrokkenen, aan die verplichtingen te hebben voldaan, binnen den aldus bepaalde termijn, wordt de invordering van de verschuldigde sommen gedaan door middel van rechtsdwang, zooals in zaken van rechtstreeksche belastingen.

ART. 31.

Wordt gestraft met een gevangenzetting van acht dagen tot een maand en een geldboete van 200 tot 400 frank, of met een van die straffen alleen, al wie, wetens en willens, valsche verklaringen aflegt of onjuiste documenten overlegt, hetzij om zich aan de bij de wet of bij de uitvoeringsbesluiten opgelegde verplichtingen te onttrekken, hetzij om de bij deze wet voorziene voordeelen te genieten of te doen genieten.

Indien sommen ten onrechte werden getrokken, beveelt het vonnis of het arrest van veroordeeling de terugbetaling, binnen den termijn dien het vaststelt.

ART. 32.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'une amende de 26 à 200 francs, les employeurs ou leurs préposés, ainsi que les salariés assujettis qui refusent de fournir aux organismes officiels, chargés de l'exécution de la présente loi, ou d'en surveiller l'application, tous les renseignements demandés à ces fins.

ART. 33.

Sont punis d'une amende de 26 à 200 francs, les employeurs ou leurs préposés qui contreviennent aux dispositions de l'article 44.

ART. 34.

Un arrêté royal déterminera les sanctions d'ordre administratif applicables aux salariés assujettis qui ne se seront pas conformés aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés d'exécution.

ART. 35.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 200 francs, ou d'une de ces peines seulement, celui qui, en vue de l'exécution de la présente loi, a contraint un salarié à faire partie d'un organisme déterminé ou qui l'a empêché de s'affilier à l'organisme de son choix.

ART. 36.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi et des arrêtés royaux pris en vue de son exécution, sera prescrite après une année révolue à compter du jour où l'infraction a été commise.

ART. 32.

Onverminderd de eventueele toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank, de werkgevers of hun aangestelden, evenals de aan de wet onderworpen loontrekkenden die weigeren aan de met de uitvoering van deze wet of met het toezicht over de toepassing er van belaste officieele instellingen, alle te dien einde gevraagde inlichtingen te verstrekken.

ART. 33.

Worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank, de werkgevers of hun aangestelden die de voorschriften van artikel 44 niet naleven.

ART. 34.

Een koninklijk besluit bepaalt de sancties van administratieven aard, toepasselijk op de aan de wet onderworpen loontrekkenden die zich niet gedragen naar de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten.

ART. 35.

Wordt gestraft met een gevangenzetting van acht dagen tot één maand en met een geldboete van 26 tot 200 frank of met een van die straffen alleen, al wie, met het oog op de uitvoering van deze wet, een loontrekkende verplicht aan te sluiten bij een bepaald organisme of hem belet lid te worden van een organisme naar zijn keuze.

ART. 36.

De openbare rechtsvordering voortvloeiende uit een inbreuk op de bepalingen van deze wet en van de koninklijke besluiten ter uitvoering er van, verjaart na een vol jaar, te rekenen van den dag af, waarop de overtreding werd begaan.

ART. 37.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre I^{er} de ce Code, sont applicables aux infractions prévues aux articles 28, 29, 31, 32, 33 et 35 de la présente loi.

ART. 38.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs préposés pour l'inexécution des obligations prévues par la présente loi et par les arrêtés pris en vue de son exécution.

ART. 39.

Une expédition des jugements rendus en exécution des articles 28, 29, 31, 32, 33 et 35 de la présente loi est adressée au Ministre compétent.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 40.

Les indemnités d'assurance, les allocations d'aide sociale et les suppléments ménagers accordés en vertu de la présente loi, ne sont cessibles ni saisissables qu'à concurrence d'un cinquième.

ART. 41.

Les procurations, quittances, certificats et autres pièces relatifs à l'exécution de la présente loi, sont délivrés gratuitement et sont exemptés des droits de timbre et de greffe, ainsi que de la formalité de l'enregistrement.

ART. 42.

Après la mise en vigueur de l'arrêté royal fixant le nouveau statut de l'Office national du Placement et du

ART. 37.

In afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van boekdeel I van dat wetboek toepasselijk op de bij de artikelen 28, 29, 31, 32, 33 en 35 van deze wet bedoelde misdrijven.

ART. 38.

De werkgevers zijn burgerlijk verantwoordelijk voor de betaling van de geldboeten die aan hun aangestelden worden opgelegd, wegens het niet-nakomen van de bij deze wet en haar uitvoeringsbesluiten voorziene verplichtingen.

ART. 39.

Een expeditie van de in uitvoering van de artikelen 28, 29, 31, 32, 33 en 35 van deze wet gewezen vonnissen wordt aan den bevoegden Minister overgemaakt.

HOOFDSTUK V.

Algemeene bepalingen.

ART. 40.

De krachtens deze wet verleende verzekeringsvergoedingen, tegemoetkomingen van sociale hulpverlening en gezinsbijslagen zijn slechts ten beloope van één vijfde voor overdracht en beslag vatbaar.

ART. 41.

De volmachten, kwijtingen, getuigschriften en andere stukken betreffende de uitvoering van deze wet, worden kosteloos afgeleverd en zijn vrijgesteld van zegel- en griffierechten, alsmede van de registratieformaliteit.

ART. 42.

Na het in werking treden van het koninklijk besluit tot vaststelling van het nieuw statuut van den Nationalen

Chômage, les arrêtés royaux d'exécution de la présente loi ne seront pris qu'après avis du dit Office.

ART. 43.

L'agrément accordée à une caisse de chômage prévue à la Section III du Chapitre III pourra, dans les conditions à déterminer par le Roi, lui être retirée si elle ne se conforme pas aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés d'exécution.

Il en sera de même en cas d'irrégularité grave ou en cas de refus de se prêter au contrôle prévu par la loi ou les arrêtés d'exécution et, d'une manière générale, lorsque les intérêts des salariés affiliés se trouvent gravement compromis.

ART. 44.

L'obligation faite aux chefs d'entreprise, aux termes de l'article 8 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 25 septembre 1931 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, de remettre à chacun de leurs ouvriers, apprentis ou employés, bénéficiaires des dites lois, un carnet de salaires, s'applique également à tout employeur assujetti à la présente loi à l'égard des salariés assujettis.

ART. 45.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de la police judiciaire, le Ministre compétent chargera des fonctionnaires ou agents de surveiller l'observation des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci. En cas d'infraction, ces fonctionnaires ou agents pourront dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, zullen de koninklijke besluiten tot uitvoering van deze wet slechts na advies van bedoelden Dienst gegeven worden.

ART. 43.

De toelating verleend aan een onder sectie III van hoofdstuk III voorziene werklozenkas kan haar, onder de door den Koning te bepalen voorwaarden, worden onttrokken, indien zij zich niet schikt naar de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten.

Evenzoo, in geval van ernstige onregelmatigheid of in geval van weigering, zich te leenen tot de bij de wet of de uitvoeringsbesluiten voorziene controle en, in het algemeen, wanneer de belangen der aangesloten loontrekkenden ernstig in gevaar verkeerden.

ART. 44.

De luidens artikel 8 van de bij koninklijk besluit van 25 September 1931 samengeordende wetten op het herstel van schade wegens arbeidsongevallen, aan de bedrijfshoofden opgelegde verplichting aan elk hunner werklieden, leerjongens of bedienden, die het voordeel van genoemde wetten genieten, een loonboekje te overhandigen, is eveneens van toepassing op elken onder deze wet vallenden werkgever, ten overstaan van de aan de wet onderworpen loontrekkenden.

ART. 45.

Onverminderd de ambtsverrichtingen van de officieren van gerechtelijke politie, zal de bevoegde Minister ambtenaren en agenten belasten met het toezicht over de naleving van deze wet en van de besluiten ter uitvoering ervan. In geval van overtreding, mogen die ambtenaren of agenten processen-verbaal opmaken, die bewijskracht hebben, tot bewijs van het tegendeel.

ART. 46.

Les communes sont tenues de charger un ou plusieurs de leurs agents d'estampiller les cartes de contrôle des chômeurs assurés et de tenir la statistique des chômeurs contrôlés dans les conditions déterminées par le Roi.

Elles sont tenues également de fournir les renseignements qui leur seront demandés par le Ministre compétent en vue de l'application de la loi.

CHAPITRE VI.

Dispositions transitoires.

ART. 47.

Les salariés assujettis à la présente loi, affiliés, au moment de son entrée en vigueur, à une caisse de chômage agréée par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, et ayant accompli totalement ou partiellement le stage d'assurance prévu par les statuts ou règlements de la dite caisse, sont dispensés, dans les conditions arrêtées par le Roi, de tout ou partie du stage prévu à l'article 20.

ART. 48.

Les subventions allouées par l'Etat aux caisses de chômage agréées en exécution de l'article 19 de l'arrêté royal du 31 mai 1933, modifiant le régime du chômage involontaire, et inscrites au crédit des dites caisses à l'entrée en vigueur de la présente loi, seront attribuées au Fonds national de Chômage.

ART. 49.

Sur avis de l'Office national du Placement et du Chômage, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale arrêtera, de commun accord avec le Ministre des Finances, toutes mesures transitoires destinées à faciliter la mise en application de la présente loi.

ART. 46.

De gemeenten zijn er toe gehouden een of meer van haar beambten te gelasten de controlekaarten van de verzekerde werklozen af te stempelen en de statistiek op te maken van de werklozen die, onder de door den Koning bepaalde voorwaarden, worden gecontroleerd.

Zij zijn er insgelijks toe gehouden de inlichtingen te verschaffen, welke haar door den bevoegden Minister met het oog op de toepassing der wet, worden gevraagd.

HOOFDSTUK VI.

Overgangsbepalingen.

ART. 47.

De aan deze wet onderworpen loontrekkenden die, bij het van kracht worden er van, bij een door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg toegelaten werklozenkas zijn aangesloten en den verzekeringsproeftijd bij de statuten of de reglementen van die kas voorzien hebben volbracht, worden, van den proeftijd bij artikel 20 voorzien, geheel of gedeeltelijk ontslagen, onder de door den Koning vastgestelde voorwaarden.

ART. 48.

De Rijkstoelagen die, in uitvoering van artikel 19 van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933, tot wijziging van het regime der onvrijwillige werkloosheid, aan de toegelaten werklozenkassen werden verleend en bij het van kracht worden van deze wet, op het crediet van bedoelde kassen waren gebracht, zullen aan het Nationaal Werklozenfonds toegewezen worden.

ART. 49.

Op advies van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, zal de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, in overleg met den Minister van Financiën, alle overgangsmaatregelen treffen, om de toepassing van deze wet te vergemakkelijken.

ART. 50.

Seront abrogés à une date fixée par le Roi :

1^o l'arrêté royal du 31 mai 1933, relatif à la participation des pouvoirs publics, au contrôle et aux sanctions pénales en matière de chômage involontaire, ainsi que les arrêtés royaux des 14 juillet et 26 juillet 1933, 12 septembre et 15 décembre 1934, 27 février et 27 décembre 1935 et 30 mars 1936, qui ont modifié et complété le premier cité, à l'exception de l'article 7 du dit arrêté;

2^o l'arrêté royal du 30 mars 1936, organisant la mise au travail des chômeurs par les pouvoirs publics.

ART. 51.

La présente loi entrera en vigueur dès le lendemain de sa publication au *Moniteur*.

Toutefois, les cotisations personnelles prévues à l'article 14 et les contributions patronales prévues à l'article 17 ne seront dues qu'à partir du premier lundi du deuxième mois qui suivra celui de sa publication au *Moniteur*.

Les cotisations volontaires visées à l'article 16 ne seront reçues qu'à partir de la même date.

Le délai prévu au deuxième alinéa du présent article pourra être prolongé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Bruxelles, le 8 juillet 1938.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 50.

Worden op een door den Koning vastgestelden datum ingetrokken :

1^o het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 betreffende de tusschenkomst der Openbare Machten, de contrôle en de strafbepalingen inzake onvrijwillige werkloosheid, alsmede de koninklijke besluiten van 14 en 26 Juli 1933, 12 September en 15 December 1934, 27 Februari en 27 December 1935 en 30 Maart 1936, waarbij het eerstvermeld besluit werd gewijzigd en aangevuld, bij uitzondering van artikel 7 van dat besluit;

2^o het koninklijk besluit van 30 Maart 1936, tot regeling van de tewerkstelling der werklozen door de openbare besturen.

ART. 51.

Deze wet treedt in werking den dag na haar bekendmaking in den *Moniteur*.

Echter, zijn de bij artikel 14 voorziene personeele bijdragen en de bij artikel 17 voorziene werkgeversbijdragen alleen verschuldigd, te rekenen van den eersten Maandag van de tweede maand volgende op die van haar bekendmaking in den *Moniteur*.

De bij artikel 16 bedoelde vrijwillige bijdragen worden slechts, van dien-zelfden datum af, ontvangen.

De termijn voorzien bij de tweede alinea van dit artikel, kan bij in Ministerraad overwogen koninklijk besluit verlengd worden.

Brussel, 8 Juli 1938.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

CAM. HUYSMANS.

Les Secrétaires, De Secretarissen,

Alf. AMELOT,

E. VAN WALLEGHEM.

(1)

(I)

SENAT DE BELGIQUE.

Séance du 24 novembre 1938.

Projet de loi instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

(Voir le n° 237 du Sénat, session de 1937-1938.)

Amendements proposés par M. Henricot.

ART. 3.

Compléter comme suit cet article:

".....et après accords avec les autorités des pays limitrophes garantissant l'authenticité des certificats de licenciement étrangers".

Justification.

L'admission à l'assurance, prévue par cette disposition, des salariés domiciliés ou inscrits au registre de la population en Belgique et occupés dans un pays limitrophe comme travailleurs frontaliers ou saisonniers soulève certains problèmes particuliers et, notamment, celui du contrôle des certificats de chômage délivrés par les employeurs étrangers. Eu égard à la difficulté de vérifier la régularité de pareils certificats, il y aurait lieu de subordonner l'extension envisagée du champ d'application de l'assurance-chômage à la conclusion d'accords entre le Gouvernement et les autorités des pays limitrophes garantissant une application effective de la loi.

BELGISCHE SENAAT.

Vergadering van 24 November 1938.

Wetsontwerp tot instelling van de verplichte verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid.

(Zie nr 237 van den Senaat, zitting 1937-1938.)

Amendementen door den h. Henricot voorgesteld.

ART. 3.

Dit artikel als volgt aan te vullen:

"..... en na overeenkomst met de overheden der aangrenzende landen tot waarborging van de echtheid der vreemde getuigschriften van afdanking."

Toelichting.

De toelating tot de verzekering, voorzien door deze bepaling voor de loontrekkenden ingeschreven in de bevolkingsregisters of gedomicilieerd in België en die in een aangrenzend land zijn te werk gesteld als grens- of seizoenarbeiders, doet sommige bijzondere vraagstukken rijzen en wel dit van de controle op de getuigschriften van werkloosheid door vreemde werkgevers afgeleverd. Gelet op het moeilijke nagaan van dergelijke getuigschriften zou men de uitbreiding van het toepassingsveld der werkloosheidsverzekering moeten afhankelijk stellen van akkoorden met de overheden der aangrenzende landen tot waarborg van de toepassing der wet.

ARTICLE 4, d).

Supprimer de cette disposition les mots: "et justifiant d'une demande d'exemption dûment agréée".

Justification

Les personnes ayant avec leur employeur un lien de parenté ou d'alliance au gré précisé par le Roi sont, aux termes de cette disposition, exonérées de l'assurance, pour autant qu'elles en fassent la demande et que celle-ci soit agréée. Ces deux dernières conditions ne se justifient pas. C'est d'office, au contraire, que cette exemption doit être accordée si l'on veut prévenir, entre les intéressés, les collusions qui s'établiront inmanquablement entre eux pour l'octroi frauduleux des certificats de chômage.

ARTIKEL 4, d)

De woorden : "en van een behoorlijk ingewilligd verzoek om vrijstelling laten blijken" te doen wegvallen.

Toelichting

De personen die met hun werkgever bloed- of aanverwantschap hebben, op den door den Koning bepaalde graad, worden luidens deze bepaling van verzekering vrijgesteld mits zij het aanvragen en hun dit wordt ingewilligd. Deze laatste twee vereischten zijn niet te rechtvaardigen. Van rechtswege integendeel, moet hun deze vrijstelling worden verleend zoo men wil voorkomen dat de belanghebbenden zich zouden verstaan voor de bedrieglijke toekenning van getuigschriften van werkloosheid.

ARTICLE 4, h).

A rédiger comme suit:

"les travailleurs à domicile, à moins qu'il ne s'agisse d'industries pour lesquelles il est reconnu que leur chômage est effectivement contrôlable".

Justification

Aux termes de cette disposition qui, selon le Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale de la Chambre, vise les travailleurs à domicile, ces derniers peuvent être dispensés par le Roi de l'assurance obligatoire s'il est reconnu que leur chômage n'est pas contrôlable ou que les dispositions de la loi ne leur sont pas pratiquement applicables. C'est là une démonstration qui, en ce qui concerne ces travailleurs, n'est plus à faire et à laquelle, dès lors, ne peut

ARTIKEL 4, h)

Te doen luiden als volgt:

"de huisarbeiders, tenzij het bedrijven gelde waarvoor erkend wordt dat hun werkloosheid wel degelijk kan worden nagegaan."

Toelichting

Luidens deze bepaling die, volgens het verslag der Kamercommissie van Arbeid en Sociale Voorzorg, op de huisarbeiders slaat, kunnen deze lasten door den Koning van de verplichte verzekering worden vrijgesteld zoo blijkt dat hun werkloosheid niet controleerbaar is of dat de bepalingen der wet niet kunnen worden toegepast. Dat is een bewijs dat, ten aanzien van deze arbeiders, niet meer moet worden geleverd en waarvan dus hun uitsluiting van de verzekering niet kan worden afhankelijk gesteld. Deze uitsluiting moet regel zijn, behou-

être subordonnée leur exclusion du champ d'application de l'assurance. Cette exclusion doit être de règle, quitte à admettre qu'on y déroge lorsque, dans certaines industries, la possibilité d'y instaurer un contrôle aura été reconnue.

dans dat daarvan mag worden afgeweken wanneer, in sommige bedrijven, de mogelijkheid van een controle zal kunnen worden erkend.

ARTICLE 12, al. 1^{er}.

Rédiger comme suit cet alinéa:

"Des caisses de chômage gérées par un collège paritaire d'employeurs et d'ouvriers assument, dans les conditions fixées par le Roi, et sur proposition de l'Office national du placement et du chômage, les fonctions prévues aux articles 14, 16 et 25."

Justification.

En organisant l'assurance-chômage sur une base essentiellement syndicale, cette disposition consacre le maintien du régime actuel. Ce faisant, elle constitue un passe-droit à l'égard des employeurs car la contribution pécuniaire qui sera désormais exigée de ceux-ci leur permet de réclamer, dans l'administration des caisses de chômage, une part d'influence égale à celle des organisations ouvrières. La formule d'organisation intégralement paritaire de l'assurance est, au surplus, la seule qui soit en harmonie avec les principes d'organisation professionnelle et la seule qui sauvegarde les intérêts de la collectivité, en plaçant sous le contrôle réciproque des employeurs et des travailleurs, la perception des cotisations et la distribution des indemnités d'assurance.

ARTIKEL 12, lid 1.

Te doen luiden:

"Onder de voorwaarden vastgesteld door den Koning, en op voordracht van den Nationalen Dienst voor Arbeidsbemiddeling en werkloosheid, worden de functies voorzien bij de artikelen 14, 16 en 25 waargenomen door de werkloozenkassen beheerd door een paritair college van werkgevers en arbeiders.

Toelichting.

Bij de inrichting van de werkloosheidsverzekering op een essentieel syndicale basis, huldigt deze bepaling het behoud van het bestaande stelsel. Aldus is het een rechtsmiskennis voor de werkgevers want de geldelijke bijdrage van hen voortaan geveerd, laat hun toe in het bestuur der werkloozenkassen, gelijken invloed te hebben als de arbeidersorganisaties. De volledig paritaire inrichtingsformule van de verzekering is bovendien de eenige strokend met de beginselen der bedrijfsorganisatie en de eenige die de rechten der gemeenschap vrijwaart met, onder de wederzijdsche controle van werkgevers en arbeiders, de invordering van de bijdragen en de verdeling van den werkloozensteun te plaatsen.

ARTICLE 12, al. 3.

A rédiger comme suit:

"Il est institué une caisse de chômage officielle à laquelle sont inscrits de plein droit tous les salariés assujettis qui ne sont pas membres....etc."

Justification.

Afin d'éviter tout doute quant à la nature et à l'étendue des droits de la Caisse officielle de chômage à l'égard des travailleurs non inscrits à une caisse privée, il y aurait lieu de rendre cette disposition plus claire en la rédigeant comme ci-dessus.

ARTICLE 13.

Ajouter à cet article, un alinéa ainsi conçu:

"Elles seront tenues de déposer au Fonds national de chômage une caution dont le montant, les conditions de versement et l'affectation seront déterminés par arrêté royal".

Justification.

Cette disposition, dans sa teneur primitive, obligeait les caisses de chômage au dépôt d'une caution destinée à répondre de leur gestion. La Commission du Travail et de la Prévoyance sociale de la Chambre supprima par la suite cette obligation.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale a tenté, mais vainement, de faire revenir la Chambre sur cette décision. Il a fait valoir qu'il était de règle en Belgique que toute institution faisant des paiements pour le compte de

ARTIKEL 12, lid 3.

Te doen luiden:

"Er wordt een officiële werklozenkas ingesteld, waar, van rechtswege, al de verzekeringsplichtige loontrekkenden ingeschreven worden, die geen lid zijn... enz."

Toelichting.

Om elken twijfel te voorkomen aangaande den aard en den omvang van de rechten der Officiële Werklozenkas ten aanzien der arbeiders niet bij een private kas ingeschreven, diende deze bepaling duidelijker als hierboven te luiden.

ARTIKEL 13.

Een lid toe te voegen, luidende:

"Zij zijn gehouden bij het Nationaal Werklozenfonds een borgsom te storten waarvan het bedrag, de stortingswijze en de bestemming bij koninklijk besluit worden geregeld."

Toelichting.

In haar eersten tekst verplichte deze bepaling de werklozenkassen tot storting van een borgsom voor haar beheer. De Kamercommissie van Arbeid en Sociale Voorzorg deed deze verplichting wegvallen.

Te vergeefshoofde de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg getracht de Kamer op haar besluit te doen terugkomen. Hij deed gelden dat het in België de regel was dat elke instelling die betalingen doet voor rekening van den Staat, zooals dit

l'Etat, ainsi que ce serait le cas pour les caisses de chômage, verse une caution, que celle-ci serait la seule garantie de bonne gestion qu'offriraient les caisses, incitées de la sorte à vérifier consciencieusement les droits de leurs membres à l'indemnisation, et qu'en cas de manquements dans le contrôle ou d'erreurs dans la comptabilité, la caution seule pourrait permettre de rendre les sanctions effectives (Ann. parl. Ch., séance du 6 juillet 1938 après-midi, pp. 2252 et 2253.)

Ces considérations étant pleinement justifiées, il conviendrait de rétablir le texte initial du projet de loi.

het geval ware met de werklozenkassen, een borgsom storte, dat deze de eenige waarborg van goed beheer der kassen zou zijn, die aldus zich genoopt zouden voelen gewetensvol de rechten harer leden op steun na te gaan en dat, bij tekortkoming in de controle of feilen in de boekhouding, de borgsom alleen zou toelaten doelmatige sancties te treffen. (Handel. K. vergadering 6 Juli 1938, namiddag, blz. 2252 en 2253.)

Deze overwegingen waren volkomen billijk en het past dus den oorspronkelijken tekst te herstellen.

ARTICLE 14, §1^{er}, al. 1 et 2.

Remplacer les deux premiers alinéas par la disposition suivante:

"Les cotisations dues par les salariés sont prélevées par l'employeur sur leur rémunération et versées directement au Fonds national de chômage. Un arrêté royal fixera les modalités d'application de cette disposition."

(Les §§2 et 3 du même article, d'autre part, devraient être supprimés.)

Justification.

Le versement volontaire de leurs cotisations par les salariés assumés ne permettra que de réaliser, d'une manière imparfaite, l'obligation de l'assurance. Ce système sera, en effet, dénué totalement d'efficacité à l'égard de tous ceux qui n'auront point compris l'utilité de s'assurer, et notamment envers ceux qui, jouissant de la stabilité d'emploi, n'auront aucun intérêt person-

ARTIKEL 14, § 1, 1^{de} 1 en 2.

De eerste twee alinea's te vervangen door de volgende bepaling:

"De bijdragen verschuldigd door de loontrekkenden worden door den werkgever van hun loon afgehouden en rechtstreeks in het Nationaal Werklozenfonds gestort. De modaliteiten van toepassing van deze bepaling worden bij koninklijk besluit geregeld."

(De §§ 2 en 3 van dit artikel zouden moeten wegvallen.)

Toelichting.

De vrijwillige storting van hun bijdrage, door de loontrekkenden, zal de verplichte verzekering slechts op onvolmaakte wijze verwezenlijken. Dit stelsel dat inderdaad ondoelmatig is ten aanzien van allen die het nut van de verzekering niet hebben begrepen en onder meer van hen die een vaste betrekking hebben, ^{en}er geen persoonlijk belang bij hebben zich bij een werklozenkas aan te sluiten.

nel à s'affilier à une caisse de chômage. Seule la coercition pourrait avoir effet sur la plupart de ces assujettis, sous forme de prélèvement d'office par l'employeur, de la cotisation ouvrière sur le salaire. C'est dire que le précompte est absolument nécessaire pour rendre effective l'obligation de l'assurance et pour garantir, par voie de conséquence, l'équilibre financier de celle-ci.

Alleen de dwang zou uitwerking hebben op de meesten daarvan, onder vorm van voorafhouding van rechtswege door den werkgever, van de arbeidersbijdrage op het loon. Dat beteekent dat de voorafhouding volstrekt noodzakelijk is om de verplichte verzekering doelmatig te maken en, derhalve, om haar financieel evenwicht te waarborgen.

ARTICLE 14, §1^{er}, al.3 (nouveau)

Ajouter au premier paragraphe, un troisième alinéa ainsi conçu:

"L'Office national du placement et du chômage est autorisé à requérir le concours des administrations communales pour le recouvrement des cotisations personnelles des salariés assujettis qui ne sont pas membres d'une caisse de chômage agréée."

Justification.

A supposer l'article 14 maintenu intégralement dans son texte actuel, il n'en importerait pas moins de remédier à une grave lacune qu'il contient. Aucune de ses dispositions, en effet, ne permet à la caisse officielle de requérir les services des administrations communales pour le recouvrement des cotisations personnelles des salariés non affiliés à une caisse privée. Cette mesure est cependant indispensable si on veut éviter que les travailleurs ne soient, pratiquement, dans l'obligation d'adhérer à une caisse syndicale. Le Gouvernement l'avait compris et avait déposé à la Chambre un amendement qui, malheureusement, fut repoussé, le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale n'ayant point jugé bon d'insister, étant donné, dit-il, qu'il résultait des débats que la caisse de chômage offi-

ARTIKEL 14, §1, al.3 (nieuw)

Bij de eerste paragraaf, een derde alinea voegen, luidende als volgt:

"De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid wordt gemachtigd de medewerking in te roepen der gemeentebesturen voor de invordering der persoonlijke bijdrage van de aan de wet onderworpen loontrekkenden die geen lid zijn eener aangenomen werklozenkas."

Toelichting.

Moest men veronderstellen dat art. 14 integraal in zijn huidige tekst behouden blijft, dan dient niettemin een ernstige leemte verholpen in dit artikel. Geen enkele zijner bepalingen inderdaad laat aan de officieele kas toe de diensten der gemeentebesturen in te roepen voor de inning der persoonlijke bijdragen van de loontrekkenden die niet bij een private kas aangesloten zijn. Deze maatregel is nochtans onontbeerlijk zoo men wil vermijden dat de arbeiders praktisch verplicht zouden worden aan te sluiten bij een syndicale kas. De Regeering had dit begrepen en derhalve een amendement ter Kamer meergelegd dat ongelukkig werd verworpen, aangezien de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg het niet noodig geacht had aan te dringen daar het volgens hem uit de besprekingen bleek dat de officieele werklozenkas zou dienen ingericht te

cielle devrait être organisée comme toute autre caisse. (Ann. Parl. Ch., séance du 6 juillet 1938, soir, p. 2258). Le rétablissement de la disposition précitée s'impose toutefois, si le législateur veut sincèrement rendre possible l'accès à la caisse officielle et ne pas faire de cette dernière un simple organisme de façade.

worden zooals elke andere kas. (Handel. K. vergadering 6 Juli 1938, avond, blz. 2258.) Het wederinvoeren van bedoelde bepaling is echter geboden zoo de wetgever de toegang tot de officiële kas eerlijk wil mogelijk maken en van deze laatste niet gewoon een gevelorganisme maken.

ARTICLE 17.

Supprimer les mots: "ou équivalent".

ARTIKEL 17.

De woorden: "of gelijkwaardig" te doen wegvallen.

Justification.

L'égalité des cotisations patronales et ouvrières étant seule justifiée, il y aurait lieu de supprimer du texte de cette disposition les mots: "ou équivalent" qui semblent vouloir apporter une dérogation à ce principe de la parité des charges de l'employeur et de ses ouvriers.

Toelichting.

Daar alleen de gelijkheid der bijdragen van werkgevers en arbeiders gerechtvaardigd is, dienen uit den tekst van deze bepaling, de woorden "of gelijkwaardig" weg te vallen, die een afwijking schijnen te zijn van dit beginsel van gelijkheid der lasten van werkgever en arbeiders.

ARTICLE 18.

Ajouter à cet article, un troisième alinéa, ainsi conçu:

ARTIKEL 18

Een derde lid toe te voegen, luidende:

"Il en sera de même à la fin de tout exercice annuel, si le produit global des cotisations patronales s'avère supérieur ou inférieur à celui des cotisations ouvrières; le taux de base des cotisations patronales sera, selon le cas, abaissé ou relevé par le Roi, pour l'année suivante, dans la mesure où cette modification eût été nécessaire pour assurer l'égalité de ces produits au cours de l'exercice écoulé".

"Dit is ook het geval aan het slot van elk boekjaar, zoo de globale opbrengst der werkgeversbijdragen lager of hoger blijkt dan die der arbeidersbijdragen; het basisbedrag voor de werkgevers zal, desgevallend, voor het volgend jaar door den Koning worden verhoogd of verlaagd in de mate waarin deze wijziging noodzakelijk ware geweest om de gelijkheid van deze opbrengsten tijdens het verlopen boekjaar te verzekeren."

Justification.

Aux termes de cet article, toutes réductions du taux des cotisations patronales et ouvrières, autres que celles commandées par les fluctuations du nombre-indice, sont interdites avant que la réserve du Fonds national de chômage ne s'élève à 1.500 millions de francs.

Pareille disposition est trop absolue, car elle ne tient pas compte de la nécessité de réaliser en pratique - et non seulement en théorie - l'égalité des contributions patronales et ouvrières. Etant donné le caractère défectueux du système de perception des cotisations ouvrières prévu par le projet de loi et des nombreuses évasions que ce système permettra chez les travailleurs, cette égalité ne résultera point "ipso facto" de la fixation de taux unitaires identiques pour les employeurs et pour les salariés. Il sera indispensable de procéder parfois à un ajustement du montant des cotisations. Le texte du projet de loi devrait, en conséquence, être modifié afin de prévoir cette éventualité.

Toelichting.

Luidens dit artikel, is elke vermindering van het bedrag der bijdragen van werkgevers en arbeiders, niet opgelegd door de schommelingen van het index-cijfer verboden, alvorens de reserve van het Nationaal Werklozenfonds 1500 miljoen frank bedraagt.

Dergelijke bepaling is al te volstrekt, want zij houdt geen rekening met de noodzakelijkheid in de praktijk, - en niet alleen in theorie, de gelijkheid der bijdragen van werkgevers en arbeiders te verwezenlijken. Gelet op het gebrekkige stelsel van inning der arbeidersbijdragen voorzien bij het wetsontwerp en de talrijke ontduikingen welke dit stelsel vanwege de arbeiders mogelijk maakt, zal deze gelijkheid niet "ipso facto" het gevolg zijn van de bepaling van dezelfde eenvormige bijdragen voor werkgevers en loontrekkenden. Af en toe zal een aanpassing van dit bedrag geboden zijn. Derhalve diende de tekst van het wetsontwerp gewijzigd om deze mogelijkheid te voorzien.

ARTICLE 24, al. 1^{er}.

Compléter le premier alinéa par la phrase suivante:

" Le total des secours alloués, à quelque titre que ce soit, ne peut jamais être supérieur aux deux tiers du salaire, limite qui est portée aux trois quarts pour les familles de trois enfants et plus."

ARTIKEL 24, lid 1.

Lid 1 als volgt aan te vullen:

" Het totaal van den toegekenden steun, te welken titel ook, mag nooit hooger zijn dan de twee derden van het loon, welke grens tot de drie vierden wordt opgevoerd voor de gezinnen met drie en meer kinderen."

Justification.

La pleine liberté de fixer le taux des indemnités d'assurance, laissée au Gouvernement par cette disposition, est nettement excessive. Il importe, en effet, afin de ne

Toelichting

De volle vrijheid het bedrag der verzekeringsvergoedingen te bepalen door dit artikel aan de Regeering gelaten, is beslist overdreven. Om aan de werklozen den werklust niet te

point enlever aux chômeurs le goût du travail, de maintenir toujours une marge suffisante entre le salaire et les indemnités de chômage. C'est là un des principes essentiels de tout système rationnel d'assurance contre le chômage et, à ce titre, il conviendrait de le faire figurer dans la loi elle-même.

ontnemen, past het een voldoende marge te laten, tusschen het loon en den werkloozensteun. Dat is een der essentiële beginselen van elk oordeelkundig stelsel van verzekering tegen werkloosheid, en derhalve past het dit in de wet te vermelden.

ARTICLE 24, al. 2 et 3.

Supprimer les alinéas 2 et 3.

Justification.

Aux termes du premier de ces alinéas, les taux des indemnités d'assurance, sous l'empire du régime d'obligation, ne pourront être inférieurs aux taux attribués en vertu de la réglementation appliquée au moment de l'entrée en vigueur de la loi. Selon la seconde de ces dispositions, ces taux varieront d'après les fluctuations de l'index des prix de détail.

Ces deux alinéas, introduits tous deux par voie d'amendement au texte primitif déposé par le Gouvernement, ne tiennent pas compte, dans leur rigidité, des incertitudes de l'avenir économique de notre pays. Ils contraignent les pouvoirs publics à certains engagements qu'ils peuvent être dans l'impossibilité absolue de tenir en temps de crise.

Dans la double hypothèse d'une conjoncture semblable à celle du début de 1938 et de la non-constitution de réserves, la contribution annuelle de l'Etat s'élèvera, en effet, sur la base de la réglementation en vigueur, à plus de 900 millions de francs. Un tel chiffre, assurément déjà alarmant, serait susceptible de se gonfler encore et d'approcher des deux milliards en cas d'une accentuation du ralentissement économique. Pareille

ARTIKEL 24, lid 2 en 3.

Lid 2 en 3 te doen wegvallen.

Toelichting

Naar luid van lid 1, mag het bedrag van de verzekeringsvergoedingen, onder het stelsel der verplichting, niet lager zijn dan het bedrag toegekend krachtens de regeling bestaande bij het in werking treden der wet. Volgens lid 2 dezer bepalingen, schommelen deze bedragen met het index der klein handelsprijzen.

Beide alinea's, bij wijze van amendement op den oorspronkelijken tekst van de Regeering ingevoegd, houden geen rekening, in hun strakheid, met de onzekere economische toestand van ons land. Zij verplichten de openbare besturen tot zekere verbintenissen die zij in crisistijd volstrekt niet kunnen nakomen.

In de dubbele veronderstelling van een crisis als aanvang 1938 en het niet-bestaan van reserves, zou de jaarlijksche bijdrage van den Staat, inderdaad, op grond van de geldende regeling, meer dan 900 millioen frank bedragen. Dergelijk beslist onrustbarend bedrag kan nog toenemen en in geval van diepere economische inzinking, tot 2 milliarden loopen. Dergelijke last ware natuurlijk niet te dragen te meer daar hij zou drukken op een land dat door crisis uitgeput is.

charge serait évidemment insupportable, et cela d'autant plus qu'elle pèserait sur un pays anémié par la dépression des affaires. Maintenir inchangée, dans de semblables conditions, la législation du chômage et spécialement le taux des indemnités, serait courir purement et simplement au devant de la faillite.

Onder die omstandigheden, de wetgeving op de werkloosheid en vooral het bedrag van den steun ongewijzigd te behouden, zou eenvoudig erop neerkomen dat men zich hals over kop in den ondergang zou storten.

ARTICLE 25.

Rédiger comme suit le litt. b) de cet article:

"b) aux autres assurés, par la Caisse officielle, qui pourra requérir, à cette fin, les services des administrations communales; celles-ci sont tenues de se conformer aux instructions qui leur seront données à cet effet par l'O.N.P.C., qui sera autorisé à faire assumer directement par ses agents et aux frais des administrations communales en cause, les fonctions que ces dernières se refuseraient à accomplir."

Justification.

Aux termes du troisième alinéa de cet article, les indemnités de chômage seront distribuées aux assujettis non affiliés à une caisse libre de chômage par les soins de la Caisse officielle. Celle-ci, tout au moins par l'entremise de l'O.N.P.C., doit pouvoir requérir à cette fin les services des administrations communales.

Une disposition de l'espèce, insuffisamment précisée d'ailleurs, avait été prévue au texte primitif. Il y a lieu de la rétablir, en disposant que les administrations communales seront tenues d'assurer l'indemnisation des chômeurs dans des conditions convenables. Faute par elles de s'acquitter d'une manière satisfai-

ARTIKEL 25.

Litt. b) van dit artikel te doen luiden:

"b) aan de overige verzekerden, door de Officieele Kas, die daartoe de diensten van de gemeentebesturen mag opeischen, deze zijn gehouden de onderrichtingen na te komen hun te dien einde te geven door den N.D.A.W., die gemachtigd is rechtstreeks door zijn bedienden en op kosten der betrokken gemeentebesturen de functies te doen waarnemen die deze laatste mochten weigeren te vervullen."

Toelichting

Luidens lid 3 van dit artikel worden de vergoedingen uitbetaald aan de verzekerden niet aangesloten bij een vrije werklozenkas, door bemiddeling van de Officieele Kas. Deze, althans door bemiddeling van den N.D.A.W., moet de diensten der gemeentebesturen te dien einde kunnen opeischen.

Een dergelijke bepaling, trouwens onvoldoende nauwkeurig, was in den oorspronkelijken tekst voorzien. Zij dient te worden hersteld en te voorzien dat de gemeentebesturen gehouden zijn in behoorlijke voorwaarden den steun aan de werklozen te verzekeren. Mochten zij hunne verplichtingen niet behoorlijk nakomen, dan ware de

sante de leurs obligations, l'O.N.P.C. serait autorisé à déléguer auprès d'elles un de ses agents qui **assumerait** en leurs lieu et place et à leurs frais, les fonctions qu'elles se refuseraient à remplir.

N.D.A.W. gemachtigd bij de gemeentebesturen een zijner bedienden af te vaardigen die in hunne plaats en op hun kosten de ambtsbezigheden zou verzekeren welke zij mochten weigeren te vervullen.

ARTICLE 25bis (nouveau)

Ajouter un article 25bis, ainsi libellé:

"Le Roi détermine le nombre de jours de carence préalable à l'indemnisation. Il fixe de même la durée du stage que doivent accomplir, avant d'être de nouveau admis à l'indemnisation, les travailleurs ayant volontairement abandonné leur emploi.

"Un régime spécial d'indemnisation sera également établi par arrêté royal pour les chômeurs en état d'incapacité de travail."

Justification.

Aucune disposition du projet de loi ne concerne le délai de carence, ni l'indemnisation des chômeurs en état d'incapacité de travail, ni le cas des travailleurs ayant perdu leur emploi par leur faute, toutes questions, cependant, qui doivent être réglées, et s'il n'appartient peut-être pas à la loi d'entrer, à leur propos, dans le détail de mesures d'exécution, encore convient-il pourtant qu'elle affirme l'existence du problème chargeant le Gouvernement de le résoudre par arrêtés royaux.

ARTIKEL 25bis (nieuw)

Een artikel 25bis in te voegen luidende:

"De Koning bepaalt het aantal wachtdagen vóór het verleenen van den steun. Hij bepaalt eveneens den duur van den wachttijd dien de arbeiders die vrijwillig hun werk hebben gestaakt, moeten doormaken vooraleer andermaal tot den steun te worden toegelaten.

"Een bijzonder regime van steunverleening zal insgelijks worden vastgesteld bij K.B. voor de werkloozen die onbekwaam zijn te werken!"

Toelichting.

Geenerlei bepaling van het wetsontwerp slaat noch op den duur van den wachttijd, noch op de steunverleening aan de werkloozen die onbekwaam zijn te werken, noch op het geval van de arbeiders die hun betrekking door eigen schuld hebben verloren; nochtans al deze vraagstukken moeten worden geregeld en, zoo het misschien niet aan de wet behoort desaangaande in bijzonderheden te treden omtrent de uitvoeringsmaatregelen, dan nog past het evenwel dat de wet het bestaan van het vraagstuk bevestigt en tevens de Regeering gelast het op te lossen bij Koninklijke Besluiten.

ARTICLE 26.

Intercaler entre le 4^e et le 5^e alinéa de cet article, une disposition ainsi conçue:

"Tout travailleur en chômage est tenu de s'y faire inscrire comme demandeur d'emploi et à accepter l'occupation qui lui serait offerte lorsqu'elle répond à ses aptitudes et aux conditions usuelles de la région où elle est offerte."

Justification.

Tout en décidant de l'organisation, par l'O.N.P.C., d'un service public de placement, complément indispensable de l'assurance-chômage, cet article omet de prévoir un lien organique, pourtant indispensable, entre ces deux services: l'obligation faite aux chômeurs de s'inscrire officiellement comme demandeurs d'emploi et d'accepter l'occupation qui leur est offerte lorsqu'elle répond à leurs aptitudes et aux conditions usuelles de la région.

Il est absolument nécessaire de remédier à cette lacune.

ARTIKEL 26.

Tusschen de 4^e en de 5^e alinea van dit artikel een bepaling in te voegen luidende:

"Ieder werkloos arbeider is verplicht zich bij dezen dienst te laten inschrijven als werkzoekende en de betrekking te aanvaarden welke hem mocht worden aangeboden, wanneer zij beantwoordt aan zijn geschiktheid en aan de gebruikelijke voorwaarden van de streek waar zij wordt aangeboden."

Toelichting.

Terwijl dit artikel besluit tot de inrichting door den N.D.A.W. van een openbaren dienst voor arbeidsbemiddeling, onontbeerlijke aanvulling van de verzekering tegen werkloosheid, verzuimt het een nochtans onontbeerlijken organieken band te voorzien tusschen deze twee diensten: de verplichting voor de werkloozen zich officieel te laten inschrijven als werkzoekenden en de hun aangeboden betrekking te aanvaarden wanneer zij beantwoordt aan hun geschiktheid en aan de gebruikelijke voorwaarden van de streek.

Het is volstrekt noodig deze leemte aan te vullen.

ARTICLE 43.

Rédiger cet article comme suit:

"L'Office national du placement et du chômage pourra charger un délégué d'exercer temporairement, sur place, un contrôle continu sur toute l'activité des caisses de chômage dont la gestion, soit par impéritie, soit par négligence, laisserait à désirer."

"L'agrément accordée à une caisse de chômage prévue à la section III du chapitre III pourra, dans les conditions à déterminer par le Roi, lui être retirée par l'O.N.P.C. si elle

ARTIKEL 43.

Te doen luiden als volgt:

"De Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid mag een afgevaardigde gelasten tijdelijk ter plaatse voortdurende controle uit te oefenen over de gansche bedrijvigheid van de werkloozenkassen waarvan het beheer hetzij door onbekwaamheid, hetzij door nalatigheid mocht te wenschen overlaten."

"De toelating verleend aan een onder Sectie III van hoofdstuk III voorziene werkloozenkas kan haar, onder de door den Koning te bepalen voorwaarden, worden onttrokken door

contrevient aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés d'exécution.

"Il en sera de même en cas d'irrégularité grave ou en cas de refus de se prêter au contrôle prévu par la loi ou les arrêtés d'exécution et, d'une manière générale, lorsque les intérêts des salariés affiliés ou de l'Etat se trouvent gravement compromis.

"Sans préjudice à l'application des mesures précitées, l'O.N.P.C. pourra prendre, à l'égard des administrateurs et préposés de caisses de chômage en défaut, toutes sanctions administratives qui paraîtront utiles."

Justification.

La sanction administrative prévue par cet article - le retrait de l'agrément - est insuffisante à plus d'un titre. D'abord parce qu'elle est radicale et que, dès lors, on hésitera souvent, avant d'y recourir. Ensuite, parce qu'il appartient, non à l'O.N.P.C., mais au Gouvernement, de l'appliquer et que l'expérience prouve que celui-ci n'a guère usé de ce droit. Enfin, parce qu'elle ne vise que les caisses elles-mêmes et non également leurs organes et leurs préposés. A ce triple titre, l'article 43 devrait être modifié.

ARTICLE 47.

A rédiger comme suit:

"Les salariés assujettis à la présente loi, affiliés, au moment de son entrée en vigueur, à une caisse de chômage agréée par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale sont dispensés du

den N.D.A.W., indien zij zich niet schikt naar de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten.

" Dit geldt ook in geval van ernstige onregelmatigheid of van weigering zich te leenen tot de controle bij de wet of bij de besluiten van uitvoering voorzien en, over het algemeen, wanneer de belangen van de aangesloten loontrekkenden of van den Staat ernstig in gevaar verkeerren.

"Onverminderd de toepassing van bovenstaande maatregelen, kan de N.D.A.W., tegen de beheerders en aangestelden der werklozenkassen in gebreke, alle nuttige administratieve sancties nemen."

Toelichting.

De administratieve sanctie bij dit artikel voorzien, - intrekking van de toelating - is in meer dan een opzicht onvoldoende. Eerst omdat zij drastisch is en men dus aarzelen zal alvorens haar te nemen. Vervolgens omdat niet de N.D.A.W. doch de Regering haar moet toepassen en dat uit de ondervinding blijkt dat deze laatste van dit recht schier geen gebruik maakt. Ten slotte omdat zij op de kassen zelve slaat en niet op hare organismen en aangestelden. Om die drie redenen moest artikel 43 worden gewijzigd.

ARTIKEL 47.

Te doen luiden:

"De aan deze wet onderworpen loontrekkenden die, bij het van kracht worden ervan, bij een door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg toegelaten werklozenkas zijn aangesloten, worden vrijgesteld van den

stage prévu à l'article 20, s'ils administrent la preuve de l'accomplissement d'un stage d'une durée au moins égale à celle prévue par le dit article. En cas d'insuffisance du stage déjà effectué, celui-ci sera complété sur la base des prescriptions édictées à l'article précité."

Justification.

En dispensant de tout ou partie du stage prévu à l'article 20, tous les assujettis à la loi inscrits, au moment de l'entrée en vigueur de celle-ci, à une caisse de chômage, cette disposition laisse le champ libre à tous les abus. Les conditions imposées en ce qui concerne le stage par la réglementation en vigueur sont, en effet, nettement insuffisantes puisqu'elles permettent à quiconque de s'assurer dès le premier jour d'occupation dans l'industrie ou le commerce et qu'il y a lieu de craindre, dès lors, que nombre de personnes exclues du champ d'application de la loi s'inscrivent, avant la mise en application de celle-ci, à une caisse de chômage afin de pouvoir bénéficier rapidement et illicitement d'indemnités. Grâce à ce subterfuge, il serait permis de tourner les prescriptions de la législation s'opposant à l'envahissement des caisses de chômage par quantité de parasites sociaux.

P. HENRICOT.

bij artikel 20 voorzienen proeftijd, zoo zij het bewijs leveren een proeftijd van ten minste denzelfden duur als voorzien bij bedoeld artikel, te hebben doorgemaakt. In geval van ontoereikenden proeftijd, wordt deze aangevuld op grond van de bepalingen van bedoeld artikel."

Toelichting

Met geheel of gedeeltelijk van den proeftijd bij artikel 20 voorzien, al de loontrekkenden te ontslaan die, bij het van kracht worden dezer wet, aangesloten waren bij een werklozenkas, stelt deze bepaling de deur open voor allerhande misbruiken. De voorwaarden opgelegd wat betreft den proeftijd, door de geldende regeling, zijn, inderdaad, beslist onvoldoende vermits zij aan elkeen toelaten zich te verzekeren vanaf den eersten dag werk in nijverheid of handel, en dat dus te vreezen is dat tal van personen van de toepassing der wet uitgesloten, zich vóór hare inwerkingtreding zouden laten inschrijven bij een werklozenkas om vlug en wederrechtelijk steun te kunnen trekken. Aldus zou men de voorschriften onduiken van de wetgeving die zich verzet tegen de overrompeling van de werklozenkassen door tal van sociale parasieten.